



国际大奖
儿童文学精选

INTERNATIONAL AWARD
FOR CHILDREN'S LITERATURE

THE VOYAGES OF
DOCTOR DOLITTLE

杜利特医生 历险记

[美] 休·洛夫廷 著
邢涛 编译



一部超级搞笑、充满想象力的冒险童话！
听得懂动物语言，到蜘蛛猴岛当国王……
大名鼎鼎的搞笑医生杜利特来啦！

荣获美国童书最高荣誉——纽伯瑞儿童文学金奖



浙江教育出版社
ZHEJIANG EDUCATION PUBLISHING HOUSE



国际大奖儿童文学精选
INTERNATIONAL AWARD
FOR CHILDREN'S LITERATURE

THE VOYAGES OF
DOCTOR DOLITTLE

杜利特医生 历险记

[美] 休·洛夫廷 著
邢涛 编译





创世卓越 品质图书
TRUST JOY, QUALITY BOOKS

图书在版编目(CIP)数据

杜利特医生历险记 / (美) 休·洛夫廷
(Hugh Lofting) 著; 邢涛编译. —杭州: 浙江教育出版
社, 2016.12

(国际大奖儿童文学精选)

ISBN 978-7-5536-4929-0

I. ①杜… II. ①休… ②邢… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第239482号

| 国际大奖儿童文学精选 |

Guoji Dajiang Erlong Wenxue Jingxuan

杜利特医生历险记

DULITE YISHENG LIXIAN JI

[美] 休·洛夫廷 著

邢涛 编译

设计制作 北京创世卓越文化有限公司

插图绘制 纸飞机工作室

责任编辑 陈颖

责任校对 李剑

责任印务 陈沁

出版发行 浙江教育出版社

地址 杭州市天目山路40号

邮编 310013

网址 www.zjeph.com

印刷 北京楠萍印刷有限公司

开本 720×1000 1/16

印张 9

字数 180 000

版次 2016年12月第1版

印次 2016年12月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5536-4929-0

定价 19.80元





INTERNATIONAL AWARD
FOR CHILDREN'S
LITERATURE

作者
简介



休·洛夫廷，美国著名童书作家。1886年，休·洛夫廷出生于英国的梅登黑德。1912年，他与一名美国女子结为夫妇，婚后定居美国。第一次世界大战期间，休·洛夫廷曾经服兵役。在战场上，马受伤后通常会被枪杀，目睹这一切的休·洛夫廷，衷心希望能有医生来救治这些受伤的马。后来，他就萌生了创作欲望，想写一个既能和动物沟通，又能给动物治病的仁慈医生的故事。

在此期间，休·洛夫廷一直在给自己的孩子们写信，他不想把战争中恐怖血腥的消息传递给孩子们，于是，就在信上画了一个胖乎乎的人物形象，并把这个形象和救治动物的善良医生结合起来，创作出了“杜利特医生”，之后，他就在家书里写起了杜利特医生的故事。

1919年，休·洛夫廷负伤返乡，孩子们都表示非常喜欢他笔下的杜利特医生。在妻子的支持下，他将家书中的内容改写成书，自此走上了童话创作的道路。1920年，《杜利特医生非洲历险记》出版了，这部童话一经问世就备受读者喜爱。1922年，休·洛夫廷又创作并出版了《杜利特医生航海记》。1923年，休·洛夫廷获得了美国著名的童书大奖——纽伯瑞儿童文学金奖。之后，他又陆续写了10部以杜利特医生为主人公的系列童话。

杜利特医生系列童话成书已经近百年了，至今仍广受世界各地读者的欢迎。这些童话在角色塑造上，人物及动物的形象鲜活立体，角度新颖独特；在故事情节上，精彩曲折、扣人心弦；在思想内容上，反对战争暴力，倡导理解、关爱动物，主张用宽容仁爱面对世界。休·洛夫廷将深厚的人文关怀融入活泼有趣的童话里，使人读完后心灵受到启发，获益匪浅。



INTERNATIONAL AWARD
FOR CHILDREN'S
LITERATURE

前言

感受文学经典的永恒魅力

好的文学作品会对人的一生产生深远的影响，尤其是对成长中的少年儿童，这些蕴含丰富思想内容的传世杰作会对他们世界观的形成具有不可替代的重要作用。

“国际大奖儿童文学精选”系列，精心挑选了荣获各文学大奖的经典巨著，每一部都赫赫有名，每一部都是文学史上登峰造极的经典。它们涵盖了不同时代、不同国家，是诸多作家的优秀代表作，它们最适合儿童阅读，更是儿童最好的精神伙伴。

长期以来，这些名作被翻译成多种文字，在世界各地广为流传，深受儿童的欢迎和喜爱。杜利特医生系列童话就是这样的经典之作。热爱动物的杜利特医生，带着各有所长的动物伙伴们，以及后来加入队伍的男孩汤米，一起旅行、航海，经历了一场场惊心动魄的冒险：在非洲，他们屡次被不友好的乔里金奇国王追捕；在蜘蛛猴岛，他们又碰上了浮岛漂向南极的大危机……尽管遭遇了许多波折，但杜利特没有退缩，他带着同伴们坚强面对、积极解决问题，展现出了豁达的生活态度、过人的智慧和非凡的勇气。

为了能让小读者更加深刻地体会经典著作的魅力，在翻译原著时，我们力求保留其精髓，并且还在内文中配置了生动的插图，以期让小读者在感受经典的同时，享受阅读带来的惊喜和快乐，使阅读成为一次净化心灵之旅。



INTERNATIONAL AWARD
FOR CHILDREN'S
LITERATURE

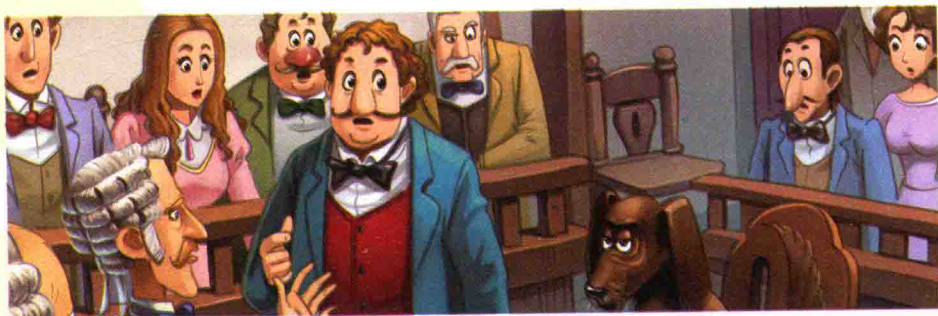
目录

THE VOYAGES OF *DOCTOR DOLITTLE*

第一部

杜利特医生非洲历险记

- 第一章 泥塘镇的怪医生 2
- 第二章 一次伟大的航行 10
- 第三章 非洲丛林的动物们 19
- 第四章 最稀奇的动物 24
- 第五章 变白的黑王子 30
- 第六章 红船帆和蓝翅膀 35
- 第七章 “顺风耳”和“百事通” 41



■ 第八章 吉格的大本领 46

■ 第九章 荣归故里 52

第二部

杜利特医生航海记

■ 第一章 鞋匠的儿子 56

■ 第二章 巧遇杜利特医生 59

■ 第三章 梦幻般的园林 66

■ 第四章 成为医生的助手 71

■ 第五章 一场特别的审讯 76

■ 第六章 真相大白 82

■ 第七章 向蜘蛛猴岛进发 86





■ 第八章	麻烦不断的航程	90
■ 第九章	最伟大的斗牛士	94
■ 第十章	海上风暴来了	100
■ 第十一章	登陆蜘蛛猴岛	106
■ 第十二章	拯救蜘蛛猴岛	112
■ 第十三章	战争与和平	117
■ 第十四章	烦恼的国王	122
■ 第十五章	玻璃大海螺	127
■ 第十六章	医生的抉择	131



国际大奖儿童文学精选

INTERNATIONAL AWARD FOR CHILDREN'S LITERATURE



INTERNATIONAL AWARD FOR CHILDREN'S LITERATURE

>> 第一部 杜利特医生非洲历险记

《杜利特医生非洲历险记》是休·洛夫廷创作的第一部以杜利特医生为主人公的童话故事。杜利特是生活在英国小镇的一名医学博士，他非常喜爱动物，还通晓动物语言。由于他医术高明，又能和动物交流，动物们纷纷来找他看病，甚至远在非洲、受传染病威胁的猴群都听闻他的大名，来请他出诊了。为了拯救猴群，杜利特医生和动物伙伴们一起登上了驶往非洲的航船，开启了一段曲折离奇的冒险之旅。



第一章



泥塘镇的怪医生



在很多很多年以前，当我们的爷爷还是小孩子的时候，有一位名字叫作约翰·杜利特的医生。杜利特是一位医学博士，他医术精湛、知识渊博。

杜利特居住在一个名叫泥塘镇的小镇上。镇上的居民们，无论男女老少，全都认识他。每当杜利特戴着他那顶高高的帽子在街上散步时，人们总是会说：“杜利特医生来了，他可是个聪明绝顶、能力超群的人！”街上的小孩，还有小猫小狗都会跑过来，跟在他身后一起走，甚至教堂塔楼上面的乌鸦也会向他一边“呀呀”叫一边点头致意。

杜利特的家在泥塘镇的边缘地带，房屋很小，却有个特别大的花园，花园里有宽阔平坦的草坪，还有石凳和垂柳。为杜利特打理家务的是他的妹妹莎拉·杜利特，但是，打理大花园的是杜利特自己。

杜利特特别喜爱动物，他在家里的各个地方饲养了很多种宠物：有养在花园尽头池塘里的金鱼，有养在厨房的兔子，有住在钢琴里的小白鼠，有在壁橱里安家的松鼠，地窖里则生活着一只刺猬。另外，还有一头母牛和它的孩子、一匹二十五岁的腿有残疾的老马，以及鸡、鸽子、小羊等等。在所有的宠物里面，他最喜欢的是鸭子嘎嘎、小狗吉格、小猪加加、鹦鹉波利以及猫头鹰图图。

莎拉总是埋怨他养的宠物太多，还责怪动物们总是把家里弄得又脏又乱。有一天，一位患风湿病的老太太来找杜利特看病，她想在沙发上坐一下，结果却坐在了正在沙发上睡觉的刺猬身上，从此，她再



也不来找杜利特看病了。

莎拉忧心忡忡地对杜利特说：“约翰，你在家里养的动物实在太多了，别人怎么会愿意到这里来看病呢？一名合格的医生，怎么会让刺猬和老鼠在他的屋子里跑来跑去呢？这已经是被你的动物吓跑的第四位患者了。现在，来找你看病的人越来越少，我们一天比一天穷了。如果你坚持这样，多好的人也不会愿意来找你看病的。”

“可对我来说，动物比‘多好的人’更值得喜爱。”杜利特说道。

“你真是无药可救了！”莎拉气呼呼地走出了房间。

时间一天天过去，杜利特家里的动物越来越多，来找他看病的人却越来越少了。后来，除了一个卖猫粮的人以外，谁也不来了。这个卖猫粮的虽然不在乎杜利特家中是否有动物，但他也不富裕，每年也只生一次病——每次都是在圣诞节的时候，他来买一瓶药并付给杜利特六便士。

由于一年仅有六便士的收入，杜利特根本无法以此养家。所幸他还有些存款，能勉强维持生活。然而，杜利特家的宠物队伍仍在壮大，这意味着饲养宠物的花销也在逐渐增多。很快，杜利特的存款就所剩无几了。

后来，杜利特卖掉了钢琴，并帮那些小白鼠把家搬到了一个写字台的抽屉里。但是，卖钢琴的钱也没能维持多久，于是杜利特将自己平时舍不得穿的礼服也卖掉了，他的日子越来越窘困了。

现在，当杜利特戴着高高的帽子在小镇街上出现时，人们就会七嘴八舌地议论：“那就是医学博士约翰·杜利特！他原来可是英格兰西部地区人人皆知的名医呢！不过，看看现在的他，穷得身无分文，连袜子都破破烂烂的！”

可是，那些小朋友们，还有小猫小狗，却还像杜利特有钱时一样，或是跑到杜利特的身后，或是环绕在他身边，和他一起走遍全镇。

一天，卖猫粮的胃病犯了，他来找杜利特。杜利特给他看过病后，他们在厨房里聊起天来。

卖猫粮的忽然问杜利特：“你为什么不改当兽医呢？”

此时，鸚鵡波利蹲在窗前，边轻哼着水手歌，边望着窗外的雨。听到两人的对话后，它停了下来，专心地倾听起来。





“杜利特，你要知道，”卖猫粮的继续说道，“你对动物的事情无所不知，比别的兽医知道的要多得多。你写的那本关于猫的书，天哪，真是太棒了！我虽然不识字，但我的妻子希奥多希亚可是个相当有学识的人，她把你写的那本书念给我听。该怎么说好呢？真棒！我只能这么说了。好像你就是一只猫，所以，你明白猫儿们所有的想法。相信我，医生，你给动物看病一定能挣不少钱。我要让那些老太太带着病猫、病狗都到你这里来。要是这些猫狗没生病，我可以在卖出去的宠物粮食里加点让它们‘生病’的东西，如何？”

“不，千万不要那么做，”杜利特赶忙说，“那样可不好。”

“我不是真让猫狗生病，”卖猫粮的说，“就加点让它们没精神的药，让它们看上去像是生病了一样。不过，这对动物来说确实很不公平。可那些老太太总是给宠物们吃太多食物，它们迟早会生病的。还有，住在镇外的那些农民，他们养的马啊、羊啊什么的也会生病，他们也可能来找你。医生，你改当兽医吧！”

卖猫粮的走后，鹦鹉波利从窗边飞到了桌上，对杜利特说：“卖猫粮的说得不错，你改行做动物医生吧，这很适合你。不要理会那些肤浅的人，他们没有眼光，根本看不出你是这个世界上最棒的医生！你当了兽医以后，大家很快就会知道你有多棒！”

“现在已经有很多兽医了。”杜利特说，他在忙着把几盆花搬到外面，好让它们淋淋雨。

“可是，那些兽医简直就是门外汉。”波利继续说，“杜利特，我要告诉你一件稀罕事。其实，所有的动物都会说话，你知道吗？”

“我知道，”杜利特回答，“你就会说话嘛。”

“事实上，我们的语言有两种——人话和鸟语。”波利骄傲地说，“我说‘波利想吃饼干’，你就会明白我说的意思。但如果我说‘卡、卡，噢、噢，非、非’，你明白我的意思吗？”

“天啊，”医生惊奇地问道，“这是什么意思？”

“这就是我们的鸟语，意思是‘粥热了没有’。”

杜利特讶异地说：“你从没对我说过这种语言啊。”

“说了也没用，”波利抖抖翅膀，继续说道，“反正我说了你也听不懂。”



“再多说点吧！”杜利特激动地冲到橱柜前，赶紧拿出一个账本和一支铅笔，“我要把这些话记下来。这真是太新鲜，太有意思了！先教我一些基本的单词，不要说得太快了。”

那天下午，雨一直下着，波利一直在教杜利特鸟语单词，杜利特认真地听着，把单词一一记在了账本上。他终于明白，动物们都有自己的语言，它们都会说话、交谈。

喝下午茶的时候，小狗吉格溜进了屋子，波利对杜利特说：“看啊，吉格在跟你说话。”

“它只是一边看我，一边抓自己的耳朵呀！”杜利特疑惑地说道。

“动物不只是用嘴说话，”波利挑挑眉，大声说，“我们会用很多方式‘说话’，比如，用我们的耳朵、脚、翅膀，还有尾巴什么的。我们不总是用说话表达意思。你瞧，吉格现在正抽动鼻子，看见没有？”

杜利特问道：“现在，吉格是在说什么呢？”

“吉格的意思是‘没看到外面的雨停了么？’它在向你提问，”波利解释道，“狗喜欢用鼻子问问题。”

就这样，杜利特在波利的帮助下，没用多长时间就学会了动物的语言，并且学得相当不错。他不但能明白动物们说的话，还能跟它们自如地交谈。此后，他就改当兽医了。

卖猫粮的把杜利特当兽医的消息传遍了泥塘镇的大街小巷。那些老太太赶紧把饮食过量的猫狗带到杜利特家，请他看病，还有居住在几英里外的农民，他们把家里患病的老牛、小羊也带到了杜利特这里。

一天，一个农民把他家犁地的马带来看病。当马发现杜利特懂得马语后，兴奋得嘶鸣了起来。

“医生，你知道吗？”马抑制不住心中的激动，说，“山另一边的兽医什么都不懂。他给我看了一个半月的病，坚持认为我得了关节炎，不停地让我吃大药片。其实我的一只眼睛快瞎了，我需要一副眼镜。我想告诉他，我只要一副眼镜就行了，可是他根本不懂马语。”

“好的，好的，”杜利特说，“我这就为你配副眼镜。”

“我想要一副绿色的宽边眼镜，”这匹马说，“这样，在我犁地的时候，它就能帮我遮挡阳光了！”

“你考虑得真周到，”杜利特说，“你马上就会有副绿眼镜了。”





“医生，你知道吗？”杜利特送这匹马出门时，马又对他抱怨道，“我觉得我们遇到的最大麻烦就是，所有的人都觉得自己能给动物看病，就是因为动物们不会抱怨。其实，一个真正高明的兽医比一个好的医生更聪明。我主人的儿子以为他对马无所不知，你应该见见他，他的脑袋跟薯虫差不多大，脸胖得把眼睛都挤成了两道缝。上周，他总想把芥子膏抹在我身上。”

“他抹上了吗？”杜利特问道。

“没有，”马回答，“我一脚把他踢进了池塘里。”

“我的天哪！”杜利特叫道。

“我一般都很有耐心，”马接着说，“但那个兽医总给我吃错的药，这就够让我难以忍受了，那傻瓜还想戏弄我，我实在忍无可忍了。”

“那个男孩受伤严重吗？”杜利特担心地问。

“不严重，”马答道，“我是很有分寸的。现在那个兽医正在为他诊治。哦，我的眼镜什么时候能配好？”

“下周能配好，”杜利特说，“你下周二来就可以了。”

没过多久，杜利特就做好了一副美观实用的绿色宽边眼镜。那匹马戴上这副眼镜，看东西就和以前一样清楚了。又过了一段时间，在泥塘镇附近村子的农田里，人们总能看到正在干活的戴着眼镜的家畜。

那些被带到杜利特这里诊治的其他动物也一样，当它们发现医生能听懂动物语言后，就马上告诉他自己哪里不舒服，感觉如何等等。这样一来，杜利特就能轻松地把它们的病治愈了。

那些病愈的动物们回去后，就会告诉自己的亲友，在那个带有一个大花园的小房子里有位杜利特医生，他的医术极其高明。此后，只要有动物生了病，无论是农民家里的动物像牛、马、狗，还是像麝鼠、巢鼠、獾这样的田间动物，都会来找杜利特看病。如此一来，杜利特家的大花园总是被前来看病的动物们挤得水泄不通。

由于动物种类太多，杜利特就为不同的动物设置了专用门。他在前门上写了“马”，在侧门上写了“牛”，在厨房门上写了“羊”……杜利特甚至还为老鼠们挖了一条通向地窖的小隧道，它们在那里排成整齐的队伍，耐心地等待医生为它们诊治。

没过几年，泥塘镇周围几十英里内的动物们都知道医学博士约



翰·杜利特的名字。冬天迁徙的鸟儿们，把泥塘镇这位名医的故事告诉了国外的动物，说杜利特通晓它们的语言，能治好它们的病。渐渐地，杜利特医生在全世界的动物中声名鹊起，那名气甚至比他在西部的名气还要大。杜利特觉得很开心，对现在的生活非常满意。

某天午后，杜利特正在忙着写书。波利像往常一样蹲在窗前，看着花园里被风吹来吹去的落叶。忽然，波利开心地大笑起来。

杜利特从书稿中抬起头来，诧异地问道：“怎么了，波利？”

“人类……我在思考人类，”波利回答道，它的眼睛仍然盯着那些叶子，“我讨厌人类。他们觉得自己很伟大。这个世界已经运行很久了，不是吗？可他们了解的动物语言十分有限，也就是狗摇尾巴表示它说‘我很开心！’真讽刺，对吧？你是第一个会说动物语言的人。很多时候，人类让我相当气愤，看他们议论‘那些没有语言的动物’时那副傲慢的样子！没有语言！哼！你知道吗？以前，我认识一只金刚鹦鹉，它闭着嘴巴就能用七种方式道‘早安’。各种语言它都会说，还会讲地道的古希腊语。一个胡子花白的老学者买走了它，可它怎么也不想待在老学者那里。它说，那个老学者的希腊语不够纯正，它受不了听他用错误的发音教学生。我总是在想，它现在怎么样了？它知道的地理知识比人类还要广博。人类，我的天啊！我想，人类要是会飞行，像一只普通的鸟儿那样，那我们的麻烦就不会结束了！”

“波利，你真是智慧超群！”杜利特说，“我知道，鹦鹉和大象能活很久，你现在多少岁了？”

“记不清了，”波利说，“一百八十二岁，或者一百八十三岁。”

目前，杜利特赚了不少钱，莎拉也因此添了几件新衣服，她非常高兴。

有些来找杜利特看病的动物因为病情比较严重，必须在杜利特家待上一段时间，可等病情减轻些后，它们仍然流连在花园里的草坪上。它们太喜欢杜利特和他的家了。当动物们向杜利特询问自己能不能留下时，杜利特总是不忍拒绝。就这样，杜利特家的宠物数量又增加了。

一个傍晚，杜利特坐在自己家花园的墙上抽烟斗。正在这时，一个来自意大利的手风琴师走了过来，他的手里牵着一只猴子。很快，





杜利特就发现，那只猴子很难受，因为它的项圈勒得特别紧，全身也脏兮兮的。于是杜利特给了手风琴师一先令，让他走开，然后把猴子抱了过来。手风琴师十分生气，说不想把猴子卖掉。杜利特表示，如果他不走开就把他的鼻子打歪。杜利特的个子不高，但身体强壮结实。手风琴师只得骂骂咧咧地走开了，猴子就这样留在了杜利特的家里，从此过上了安定的生活。家里的其他动物给它取名“琦琦”，这个单词在猴语里表示“活力”。

还有一天，泥塘镇来了个马戏团。团里的一条鳄鱼因为牙疼得厉害，就在半夜时偷溜出来，跑到杜利特的家里。杜利特用鳄鱼的语言同它交谈，知道了它的麻烦后，就帮它治好了牙疼。

鳄鱼看到杜利特的家里是那么温馨，每个动物都有自己的住处，是那么舒适，它也不想走了。于是它请求杜利特让它住在花园的池塘里，并保证不会伤害池塘里的鱼。杜利特答应了它。

但是，自从鳄鱼在杜利特家里住下来后，那些老太太就不敢带着家里的宠物来找杜利特看病了，农民们也担心带来的小牛或小羊会被鳄鱼吃掉。杜利特只得对鳄鱼说，让它回马戏团里去。可是，鳄鱼苦苦哀求杜利特不要把它赶走，还伤心地落下了大滴大滴的泪水。杜利特于心不忍，就让鳄鱼继续留在了家里。

妹妹莎拉对此很不满，就来和杜利特抱怨：“约翰，我们的生活状况才刚刚好转，如果你不把鳄鱼赶走，那些老太太和农民就不会带家里的动物来看病了。我们就会又变成一文不名的穷光蛋了！我受不了！要是你不把那条吃人的鳄鱼赶走，你就自己过日子吧，我不管你了！”

“它是条善良的鳄鱼，不会吃人的。”杜利特辩驳道。

“它简直令人作呕！我不允许它留在这里！”莎拉不依不饶地说。

“它向我保证过，它不会威胁到任何人，”杜利特接着说，“它厌恶马戏团，我也没有足够的能力把它送回故乡非洲去。它很守规矩，能管住自己。你不要一直大呼小叫的。”

“我绝不允许它待在家里！”莎拉说，“你要是不肯赶它走，我就……我现在就去嫁人！”

“你想嫁就嫁吧！”杜利特只好说，“我可是什么办法也没有了。”说完，他拿起帽子，走出屋子，去花园里了。然后，莎拉收拾



好行李就离开了，留下了杜利特一个人和他那一大群动物朋友。

过了没多久，杜利特又变穷了。家里有许多张嘴在等着吃饭，屋子需要人收拾，衣服需要缝补，他赚不到钱去支付肉店的账单……日子越过越窘迫了，但杜利特毫不在意。

“我讨厌钱这种东西，”杜利特经常这样说，“要是世界上没有钱，我们的日子会过得更幸福。只要活得快乐，钱又算得了什么！”

不过，动物们却开始担心起来了。一个傍晚，杜利特坐在壁炉边的椅子上睡着了。动物们开始小声商量起来。猫头鹰图图擅长计算，它算出家里剩下的钱最多够大家用到下周，而且这是在大家每天只吃一餐的情况下。这时候，波利提议：“我们该做些力所能及的事情，比如家务。毕竟是因为我们，杜利特才会变得孤独和贫穷的。”

然后，大家就这个提议讨论起来，最后决定由猴子琦琦来做饭和缝补，小狗吉格负责扫地，鸭子嘎嘎掸灰尘、整理床铺，猫头鹰图图管账，小猪打理花园。最后，大家一致推选年长的鹦鹉波利担任管家，外加洗衣服。

动物们在刚开始工作时都很不习惯，只有琦琦除外，因为它有两只手，可以像人一样干活。一段时间后，大家就都适应了。大家都喜欢看小狗吉格扫地。它把裹在尾巴上的一块破布当扫把扫地，看上去很有趣。又过了段时间，大家已经把家里打理得井井有条了。杜利特说，家里从没有像现在这般整齐洁净过。

日子就这样平静地过着，可是没有钱，大家还是觉得日子分外难熬。为了赚钱，动物们在家门外摆了一个货摊，向行人兜售鲜花和蔬菜。可是它们赚的钱，还是不够支付账单。

对此，杜利特依旧不急不躁。后来，波利告诉杜利特，鱼店不肯赊鱼给他们了。杜利特说：“放心，母鸡还在下蛋，奶牛也还在产奶，我们还有煎蛋和奶酪可吃。而且，现在离冬天还远，花园里的蔬菜也有很多。别急，莎拉就是个急性子，唉，不知道她现在怎么样了，在某些方面，她真是非常优秀呢。”

但是，这一年的雪下得比往年要早。瘸腿的老马从镇外的林子里拉来了许多干柴，大家把厨房里的火烧得很旺，花园里的蔬菜却剩的不多了，而且几乎都被雪盖住了。大家马上就要饿肚子了！

